

РАЗВИТИЕ АНАЛИТИКО-СИНТЕТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ КАК КЛЮЧЕВОГО ФАКТОРА В ИНТЕГРИРОВАННОМ ЯЗЫКОВОМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ

DOI: 10.25629/НС.2019.04.16

Пичкова Л.С., Чертовских О.О., Бочкова Ю.Л.

Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России
Россия, Москва

Аннотация. Предметно-языковое интегрированное обучение становится ключевым фактором в условиях интенсификации и модернизации образовательных процессов в неязыковых вузах. Реализация данного подхода осуществляется, прежде всего, в контексте развития профессионально значимых компетенций и не ограничивается тематическими рамками. К числу приоритетных задач в изучении иностранного языка относится формирование навыков аналитико–синтетической обработки текстов.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение, профессионально значимые компетенции, обучение иностранным языкам, анализ, синтез, обработка информации.

Введение

Современные необратимые изменения в социальной, политической и экономической сферах деятельности человека в условиях углубления и расширения международной интеграции ставят новые цели перед высшим профессиональным образованием. Необходимость интенсификации и интеграции образовательной деятельности требует разработки и внедрения новых технологий обучения как иностранным языкам, так и специальным предметам. Более того, так как в настоящее время развитие образования идёт в рамках философии эссенциализма, то образовательная деятельность в высших учебных заведениях должна быть сосредоточена на основной профильной задаче обучения и быть, главным образом, практикоориентированной [8].

Методикой в наибольшей степени соответствующей требованиям времени считается предметно-языковое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning – CLIL). Данный подход получил развитие в 1990 - х годах и успешно применяется во многих странах [3]. Основоположники этого метода определяют предметно-языковое интегрированное обучение как двухфокусную образовательную технологию, при которой иностранный язык используется одновременно как объект изучения и как средство в обучении специальному предмету [10]. Следовательно, в образовательном процессе интегрируется изучение специального предмета и иностранного языка при гибком перемещении акцентов на разных этапах обучения [11]. Это дает возможность формировать и консолидировать языковые и предметные знания, навыки и умения и, таким образом, находить самый короткий и естественный путь к созданию мощных побудительных и мотивирующих факторов.

Иными словами, интегрированное предметно-языковое обучение формирует языковые компетенции в едином учебном контексте с предметным полем.

Однако, когда речь идет о применении данной методике в неязыковых вузах, где готовят специалистов различных профессий (напр., экономистов–международников), реализация данного подхода осуществляется, прежде всего, в контексте развития профессионально значимых компетенций и не ограничивается тематическими рамками [1].

Гипотеза

В этой связи к числу приоритетных образовательных задач в неязыковом вузе относится формирование и развитие навыков аналитико-синтетической деятельности.

Обсуждение

В условиях, когда требования к профессионалу постоянно меняются и становятся все более жесткими, следует понимать, что приобретенные в вузе базовые знания могут быть актуальными лишь в первые несколько лет трудовой карьеры.

Для того, чтобы оставаться конкурентно способными на рынке труда работник должен постоянно обновлять знания и умения в своей профессиональной сфере. Данная деятельность включает процесс самообразования, т.е. извлечение знаний из объемного нового информационного массива, включая информацию на иностранном языке. Для решения этой задачи требуется наличие навыков и умений рациональной работы с информацией, её аналитико–синтетическая обработка. Именно в формировании и развитии познавательной, а в дальнейшем и профессиональной компетентности могут успешно интегрировать свои усилия специальные и языковые кафедры.

Из всех методов логического исследования аналитико–синтетическая деятельность отличается тем, что не имеет границ применения, как на научном уровне познания, так и при обыденном восприятии событий и фактов. Поиск решения самого широкого круга проблем, в том числе экономических, предполагает осознанное или неосознанное использование приемов анализа (от греческого – «разъединять») и синтеза (от греческого – «соединять»), их целесообразное сочетание [1].

Анализом называют метод логического исследования, при котором происходит мысленное расчленение объекта или предмета исследования на условные составные части для их последующего изучения. Синтез – это метод, при котором отдельные объекты или предметы познания объединяются в целое для его последующего исследования. Оба этих метода представляют собой диалектическое единство, обеспечивая тем самым более высокую степень корректности результата. С.Л. Рубинштейн ввел термин «анализ через синтез», рассматривая этот процесс как включение объекта познания во все новые связи, рассмотрение его с различных сторон и выявление новых свойств: «из объекта, таким образом, как бы вычерпывается все новое содержание» [7].

Иными словами, главная задача анализа состоит в том, чтобы составить представление о структуре, содержании и значимости отдельных частей объекта изучения, а задача синтеза – осознать проанализированные составляющие в их совокупности для реализации целей, определенных для исследования. Подобная деятельность особенно актуальна при работе с экономической информацией. В частности, с экономической точки зрения, анализ предшествует синтезу как деятельности по принятию экономических решений на базе имеющейся информации. Таким образом, экономический анализ занимает промежуточное положение между сбором и обработкой экономической информации и принятием стратегических и тактических управленческих решений.

Аналитико-синтетическая деятельность представляет собой сложную интеллектуальную активность, которая включает в себя не только анализ и синтез в более узком понимании, как расчленение, выделение и связывание отдельных элементов целого, но и такие мыслительные процессы, как сравнение, обобщение, абстрагирование и др. Поэтому формирование и развитие аналитико–синтетической деятельности в вузах становится крайне важной образовательной задачей, учитывая целый ряд её важных свойств. Прежде всего, речь идет об универсальности этой деятельности, т.е. её отнесенность не только к познавательной деятельности в рамках того или иного предмета, но и к другим видам деятельности при решении проблем в любой области жизни человека. Ещё одной важной чертой аналитико-синтетической деятельности считается её инструментальность, которая определяет предметно – методические подходы, позволяющие практическое применение полученных знаний [9]. Можно также выделить такое уникальное свойство аналитико–синтетической деятельности как интегративность, т.е. комплексное системное интегрирование знаний из различных областей, поиск взаимосвязей и объединяющих элементов, соединение отдельных частей в логическое целое.

Из всего вышесказанного следует сделать вывод, что формированию и развитию у обучающихся навыков аналитико–синтетической деятельности должно уделяться большое внимание как в рамках отдельных дисциплин, так и междисциплинарных курсов.

Особое место в этом процессе принадлежит обучению иностранным языкам в неязыковом вузе, где профессионализация обучения должна быть тесно интегрирована с предметной специализацией вуза, пронизывать все этапы обучения и сосредотачиваться на формировании и развитии профессионально-значимых компетенций.

С точки зрения аналитико–синтетической деятельности ведущую роль здесь играет процесс обработки с иноязычного текста (документа) как на языке оригинала, так и на языке перевода. По некоторым классификациям к основным видам аналитико–синтетической обработки текстов (документов) относятся аннотирование, реферирование, перевод, в том числе реферативный перевод, и составление обзоров. Под этим подразумеваются творческие процессы, которые включают осмысление, анализ и оценку содержания оригинала для извлечения необходимой информации. Особенно высоким обучающим потенциалом обладает реферирование и аннотирование, т.е. деятельность, которая может быть сравнима с процессом человеческого познания в целом.

При реферировании, как и при познании человеком действительности, осуществляется извлечение и отбор информации, её аналитико–синтетическая обработка и создание вторичного текста в обобщенной форме. В основе этих действий лежит анализ, который позволяет выделить ключевую информацию, отсеять второстепенные сведения и совершить иные аналитические операции по извлечению основного содержания оригинала. В логическом единстве с анализом происходит синтез информации, что означает её соединение в одно целое, отражающее главное содержание оригинального текста. В результате синтеза создается вторичный документ (текст) с новой взаимосвязью и логической композицией ключевой информации.

Реферативная деятельность невозможна без таких аналитико–синтетических процессов как абстрагирование и обобщение. Выявление необходимых сведений, отсечение второстепенных данных, умение абстрагироваться от несущественного позволяет обеспечить извлечение основной информации из содержания оригинального текста. А операция обобщения, в свою очередь, дает возможность построить новый текст (реферат) в строгой логичности изложения содержания с помощью новых, более емких средств и форм в результате свертывания и компрессии исходной информации без искажения её сути.

Успешность создания вторичных текстов в большой степени обеспечивается уровнем развития навыков чтения, поскольку аналитико-синтетическая обработка информационного материала является в определенной степени реакцией на прочитанное, и в итоге результатом процесса восприятия и интерпретации исходного текста. Таким образом, основная трудность при создании вторичных текстов состоит в «смене авторства», в «замещении» оригинала рефератом, что выдвигают особые требования к точности, глубине и адекватности понимания прочитанного.

Понимание закономерностей процесса чтения крайне необходимо, если мы хотим сосредоточить усилия на обучении работе с информационными массивами. Цель чтения заключается в извлечении и переработке содержащейся в иноязычном тексте информации. В результате этого возникает понимание текста, которое состоит из двух последовательных стадий: языковое понимание и извлечение смысла. Декодирование смысла связано с целым комплексом сложных мыслительных операций, таких как сравнение, анализ, синтез, обобщение, абстракция и конкретизация. При этом происходит семантическая компрессия текста, то есть его восприятие путем структурирования содержания и выделения смысловых центров. В памяти удерживается лишь «смысловый содержательный скелет» исходного текста, его обобщенная речевая схема, т.е. все то, что лежит в основе реферативной и аннотационной деятельности.

Важность обучения различным видам чтения заключается в необходимости выбора подхода к работе с иноязычным специальным текстом в рамках предметной тематики.

Чтение иноязычного текста с установкой на составление реферата или аннотации (так называемое реферативное и аннотационное чтение) требует умения извлекать и фиксировать в устной или письменной форме главное содержание прочитанного, его ключевые положения. Кроме того, с помощью учебного реферирования успешно реализуется развитие и контроль навыков и умений по компрессии воспринимаемой первичной информации, т.е. перекодировка, свертывание обобщенной информации на смысловом и лексико-грамматическом уровнях [4].

Все эти операции основаны на глубинных и сложных мыслительных процессах, главной формой которых является аналитико-синтетическая деятельность.

Выводы

Поэтому при организации обучения в вузе приоритетом становится не механическое усвоение информации, а развитие способности к анализу и синтезу, мотивации к познавательной деятельности.

Интегрируя обучение иностранному языку и специальным предметам с акцентом на аналитико-синтетическую деятельность, можно добиться небывалых результатов в формировании ключевых профессионально-значимых компетенций.

Литература:

1. Байденко В.И., Оскарссон Б. Базовые навыки (ключевые компетенции) как интегрирующий фактор образовательного процесса // Профессиональное образование и формирование личности специалиста. М., 2002. С. 22-46.
2. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М., 1985.
3. Пичкова Л.С. Роль предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) в формировании новых образовательных технологий в высшей школе // Человеческий капитал. 2017. № 8 (104). С. 71-74.
4. Пичкова Л.С. Реферирование, Аннотирование и Перевод Экономических текстов // Теория и практика / Москва, 1999.
5. Пичкова Л.С., Чертовских О.О. Гендерный фактор в обучении межкультурной коммуникации // Человеческий капитал. 2016. № 12 (96). С. 59-62.
6. Поленова А.Ю., Пшегусова Г.С. Иностраный язык как инструмент формирования профессиональной мобильности будущего экономиста. Вопросы регулирования экономики, т. 6, №1 стр. 129-136.
7. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии СПб: Питер, 2000. 712 с.
8. Чертовских О.О. Британский университет: методы, формы и содержание учебного процесса // Человеческий капитал. 2015. № 8 (80). с. 15-20.
9. Чугунова А.А., Шмигирилова И.Б. Аналитико-синтетическая деятельность в контексте компетентностного подхода к образованию. Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. 2013 №4.
10. Do Coyle, Philip Hood, David Marsh. CLIL: content and language integrated learning, Cambridge University Press, 2010.
11. L. Dale, R. Tanner. CLIL Activities: a resource for subject and language teachers, Cambridge University Press, 2012.

Пичкова Лариса Сергеевна. E-mail: l.pichkova@inno.mgimo.ru

Чертовских Ольга Олеговна. E-mail: olga_chertovskih@mail.ru

Бочкова Юлия Леонидовна.

Дата поступления 17.01.2019

Дата принятия к публикации 10.04.2019

**ANALYTICAL-SYNTHETIC SKILLS DEVELOPMENT AS THE KEY FACTOR IN
CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING**

DOI: 10.25629/HC.2019.04.16

Pichkova L.S., Chertovskikh O.O., Bochkova J.L.

Moscow State Institute of International Relations of the Russian Federation Ministry of Foreign Affairs
Moscow, Russia

Abstract. Content and language integrated learning is regarded as the best practice in higher education which meets the demands for intensification and modernization of teaching techniques. This method is primarily applied in the context of the mastery of certain professionally defined competencies and is not limited by a subject framework. Thus, in foreign language teaching the priority is given to analytical-synthetic skills in dealing with information processing.

Key words: content and language integrated learning, professionally defined competencies, foreign language teaching, analysis, synthesis, information processing.

Larisa S. Pichkova. E-mail: l.pichkova@inno.mgimo.ru

Olga O. Chertovskikh. E-mail: olga_chertovskikh@mail.ru

Julia L. Bochkova.

Date of receipt 17.01.2019

Date of acceptance 10.04.2019